

Langenscheidt Fachwörterbücher für across Language Server verfügbar

Integrierte Lösung für professionelle Übersetzungen von Fachdokumenten

Der across Language Server ist eine Unternehmenssoftware, mit deren Hilfe alle Sprachressourcen zentral hinterlegt und alle benötigten Übersetzungen zentral gesteuert werden. Jetzt stehen auch die Inhalte der renommierten Fachwörterbücher aus dem Langenscheidt Fachverlag direkt im across Language Server zur Verfügung. Eine Datenbank für die Firmen- und Fachterminologie gehört zum Basispaket des across Language Server, die Inhalte aus Langenscheidt Fachwörterbüchern werden optional erworben.

So können unternehmensbezogene Firmenterminologie und fachsprachlicher Wortschatz in einem integrierten System verwendet werden. Vom Projektmanager über den

Übersetzer bis zum Korrektor greifen alle beteiligten Akteure über das Firmennetz oder das Internet direkt auf den Language Server zu. Dadurch ist eine konsistente Verwendung von Terminologie und damit eine hohe Qualität der fremdsprachlichen Dokumente gewährleistet.

Übersetzer bekommen während des Übersetzens kontinuierlich angezeigt, zu welchen Stellen im gerade bearbeiteten Satz welche Wörterbucheinträge vorliegen – und können diese ggf. per Mausklick in ihre Übersetzung übernehmen. Dadurch entfällt die parallele Recherche in Terminologielisten oder Print-Wörterbüchern. Dies beschleunigt den Arbeitsablauf und spart unterm Strich Übersetzungskosten.

Hubert Haarmann, Leitung eBusiness der Langenscheidt KG: „Aus-

landsmärkte sind heute für die meisten Firmen ein wichtiges Absatzgebiet, professionelle Systeme zur Bewältigung der damit einhergehenden Übersetzungsaufkommen sind Stand der Technik. Der across Language Server ist das erste System, mit dem unsere Fachwörterbücher nahtlos integriert genutzt werden können.“

Und across Geschäftsführer Niko Henschen ergänzt: „Mit unserem Language Server haben wir uns die Integration aller Sprachressourcen und Übersetzungsprozesse im Unternehmen auf die Fahnen geschrieben. Hierzu gehört auch die durchgängige Verfügbarkeit professioneller Inhalte, wie sie aus dem Hause Langenscheidt geliefert werden. Die Partnerschaft mit Langenscheidt hat deshalb für uns strategische Bedeutung.“